

UMOWA O ZACHOWANIU POUFNOŚCI W BADANIU KLINICZNYM/OBSERWACYJNYM

Niniejsza umowa o zachowaniu poufności („Umowa”) zostaje zawarta dnia _____, pomiędzy:

_____ z siedzibą na _____
_____ (“CRO”) działającą w imieniu _____ reprezentowaną przez: _____ zwaną dalej “SPÓŁKA”

a,

Dolnośląskim Centrum Chorób Serca im. prof. Zbigniewa Religi - Medinet Sp. z o.o. z siedzibą we Wrocławiu przy ul. Kamińskiego 73A, zarejestrowaną w rejestrze przedsiębiorców prowadzonym przez Sąd Rejonowy dla Wrocławia-Fabrycznej we Wrocławiu VI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: 0000068832, kapitał zakładowy: 444 000 zł, NIP: 6922264302, reprezentowaną przez Annę Farmas – Dyrektor Zarządzający

zwaną dalej: Ośrodkiem

a,

_____ zwanym dalej Głównym Badaczem, _____ (adres),

którzy dalej zwani są razem „Stronami” a osobno „Stroną”.

WSTĘP

Zważywszy, że, Ośrodek i Główny Badacz są zainteresowani otrzymaniem określonych informacji zastrzeżonych firmy _____ o określonych produktach i protokołach z dziedziny choroby _____ jak również wszelkich materiałów powiązanych, takich jak broszura badacza, materiał badany, itd. związanych z takimi produktami i protokołami, w tym w szczególności wskazań choroby _____ i/lub preparatów _____ i/lub _____, (zwane dalej “Informacjami”) w celu dokonania ich oceny i ustalenia czy będzie zainteresowany nawiązaniem w przyszłości relacji biznesowych z firmą _____ w odniesieniu do takich Informacji.

Zważywszy, że, SPÓŁKA chce ujawnić Informacje Poufne w celu: (i) ustalenia czy Ośrodek i Główny Badacz chce uczestniczyć w przeprowadzaniu Badania Klinicznego/Obszerwacyjnego i (ii) podjęcia negocjacji Umowy o przeprowadzenie Badania Klinicznego/Obszerwacyjnego na podstawie Informacji Poufnych (dalej „Cel”), i

NON-DISCLOSURE AGREEMENT FOR A CLINICAL/OBSERVATION TRIAL

This Non-Disclosure Agreement (the “Agreement”) is entered into on _____ by and between:

_____ with its registered office at _____ (“CRO”), acting on behalf of _____ represented by: _____ hereinafter referred to as “COMPANY”

and,

Dolnośląskie Centrum Chorób Serca im. prof. Zbigniewa Religi - Medinet Sp. z o.o. with its registered office in Wrocław at ul. Kamińskiego 73A, entered into the Register of Entrepreneurs kept by the District Court for Wrocław-Fabryczna in Wrocław, 6th Commercial Division of the National Court Register under KRS number: 0000068832, share capital: PLN 444,000.00, NIP (Tax Identification No.): 6922264302, represented by Anna Farmas – Managing Director

hereinafter referred to as: Centre

and,

_____ hereinafter referred to as the Main Researcher, _____ (address),

hereinafter jointly referred to as the “Parties” and separately as the “Party”.

INTRODUCTION

Whereas, the Centre and the Main Researcher are interested in receiving certain proprietary information of _____ company, regarding specific products and protocols in the area of the _____ disease as well as any related material such as the researcher’s brochure, tested material, etc. related to such products and protocols, including in particular the indications of the _____ disease and/or _____ and/or _____ preparations, (hereinafter referred to as “Information”) in order to assess and determine whether it will be interested in establishing a business relationship with _____ company with respect to such Information.

Whereas, the COMPANY wishes to disclose Confidential Information in order to: (i) determine whether the Centre and the Main Researcher wish to participate in the conduct of the Clinical/Observation Trial and (ii) start negotiations concerning the Clinical/Observation Trial Agreement on the basis of the Confidential Information (hereinafter referred to as the

Zważywszy, że, w celu określenia zakresu współpracy Strony chcą wymienić się informacjami w tym technicznymi, technologicznymi, organizacyjnymi i/lub handlowymi etc. będącymi w ich posiadaniu, które są zastrzeżone, Strony są gotowe otrzymywać Informacje Poufne na niżej przedstawionych warunkach.

W związku z powyższym, biorąc pod uwagę przedstawione tu przesłanki i wzajemne zapewnienia oraz korzyści, Strony niniejszej umowy niniejszym postanawiają co następuje:

1. Każda ze Stron zobowiązuje się do zachowania w ścisłej tajemnicy wszelkich materiałów, dokumentów, informacji w szczególności technicznych, technologicznych, handlowych, organizacyjnych (zwanym dalej informacjami poufnymi) i nie ujawniać ich osobom trzecim. Strony zobowiązują się wykorzystywać Informacje Poufne wyłącznie do wskazanego Celu. Strony mogą ujawnić Informacje Poufne tylko tym ich pracownikom i konsultantom lub ich Spółkom Stowarzyszonym, którym dostęp do tych Informacji jest niezbędny do wypełnienia ich zobowiązań i którzy są zasadniczo związani podobnym obowiązkiem zachowania poufności i nie wykorzystywania tych informacji, jaki zawiera niniejsza Umowa. Dla celów niniejszej Umowy spółka stowarzyszona oznacza, w odniesieniu do danej spółki, każdą spółkę lub jednostkę organizacyjną, która kontroluje, lub jest kontrolowana przez lub znajduje się pod wspólną kontrolą z Ośrodkiem. Bez żadnych ograniczeń, Strony zobowiązują się traktować Informacje Poufne, które otrzymają w związku z realizacją powyższych Celów i Umowy tak samo jak swoje Informacje zastrzeżone i podjąć wszelkie uzasadnione środki ostrożności mające na celu przeciwdziałanie nieupoważnionemu ujawnieniu Informacji otrzymanych w ramach niniejszej Umowy osobom trzecim.
2. Obowiązek do zachowania w tajemnicy, o którym mowa w ust. 1 powyżej obejmuje wszelkie informacje stanowiące tajemnicę w rozumieniu ustawy z dnia 16 kwietnia 1993r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz.U.2003.153.1503), ustawy z dnia 05 sierpnia 2010r. o ochronie informacji niejawnych (Dz.U.2010.182.1228) oraz ustawy z dnia 29 sierpnia 1997r. o ochronie danych osobowych (Dz.U.2015.2135), jakie każda ze Stron otrzymała od drugiej Strony, bądź za pośrednictwem osób działających w imieniu drugiej Strony. W szczególności za informacje poufne Strony uznają:
- informacje dotyczące wyników przeprowadzanych badań, w tym informacje o produktach i protokołach związanych z chorobą _____ i wszelką dokumentację w tym broszurę badacza, produkt badany i materiały dotyczące badania, związane z takimi produktami i protokołami, w tym w szczególności dotyczące wskazań choroby

“Purpose”), and

Whereas, in order to determine the scope of cooperation, the Parties wish to exchange information, including technical, technological, organisational and/or commercial information, etc. being in their possession, which is proprietary, the Parties are willing to receive Confidential Information on the terms and conditions set out below.

Therefore, taking into account the premises and mutual warranties and benefits presented herein, the Parties hereby agree as follows:

1. Each Party undertakes to keep strictly confidential all materials, documents, information, in particular technical, technological, commercial and organisational information (hereinafter referred to as Confidential Information) and not to disclose them to third parties. The Parties undertake to use Confidential Information only for the indicated Purpose. The Parties may disclose Confidential Information only to those of their employees and consultants or their Affiliates who need access to such Information in order to fulfil their obligations and who are in principle bound by a similar obligation of confidentiality and non-use of such information under this Agreement. For the purposes of this Agreement, an affiliate means, in relation to a given company, any company or organizational unit that controls or is controlled by or is under common control with the Centre. Without limitation, the Parties undertake to treat Confidential Information received in connection with the above Purposes and the Agreement in the same way as their Proprietary Information and to take all reasonable precautions to prevent unauthorized disclosure of Information received under this Agreement to third parties.
2. The confidentiality obligation referred to in section 1 above includes all information constituting a secret within the meaning of the Act of 16 April 1993 on Combating Unfair Competition (Journal of Laws 2003.153.1503), the Act of 5 August 2010 on the Protection of Classified Information (Journal of Laws 2010.182.1228) and the Act of 29 August 1997 on the Protection of Personal Data (Journal of Laws 2015.2135) received by each Party from the other Party or through persons acting on behalf of the other Party. In particular, the Parties consider as confidential:
- information on the results of the research carried out, including information on products and protocols related to the _____ disease and any documentation including the researcher's brochure, the tested product and research materials related to such products and protocols, including in particular information on indications of the

_____, i/lub preparatów
i/lub

_____, disease and/or
and/or
preparations,

- informacje dotyczące stosowanych metod i procedur, informacje techniczne, organizacyjne, tajemnice handlowe,

- information on the methods and procedures used, technical and organisational information, trade secrets,

- dane dotyczące pacjentów, kontrahentów i umów z nimi zawartych, wszelkie informacje dotyczące pracowników i współpracowników Stron,

- data concerning patients, contractors and contracts concluded with them, all information concerning employees and associates of the Parties,

- wszelkie informacje finansowe, w tym sprawozdania finansowe, raporty oraz wszelkie inne zastrzeżone dokumenty lub o podobnej treści.

- any financial information, including financial statements, reports and any other proprietary documents or similar.

3. Strona, której powierzono informacje poufne nie ponosi odpowiedzialności za ujawnienie informacji, które:

3. The Party entrusted with confidential information shall not be liable for the disclosure of information which:

(a) w chwili ujawnienia danej Stronie, są już opublikowane, są informacjami jawnymi lub są powszechnie dostępne; lub

(a) at the time of disclosure to a Party, is already published, public or publicly available; or

(b) po ujawnieniu danej Stronie, zostaną opublikowane, staną się informacjami jawnymi lub w inny sposób staną się powszechnie dostępne nie z powodu naruszenia niniejszej Umowy i nie z winy danej Strony, lub

(b) upon disclosure to a Party, is published, becomes public or otherwise becomes publicly available not due to a breach of this Agreement or through no fault of that Party, or

(c) przed ich ujawnieniem danej Stronie, były jej znane, czego dowodem jest posiadana pisemna dokumentacja z tego okresu; lub

(c) before disclosure to a Party, was known to it, as evidenced by written records of that period; or

(d) po ujawnieniu danej Stronie, zostaną jej udostępnione w dobrej wierze przez osobę trzecią, która nie była i nie jest zobowiązana do zachowania poufności lub tajemnicy w chwili ich ujawniania; lub

(d) upon disclosure to a Party, will be made available in good faith by a third party who was not and is not obliged to maintain confidentiality or secrecy at the time of disclosure; or

(e) zostały opracowane niezależnie przez lub w imieniu danej Strony bez pomocy, wykorzystywania czy też stosowania Informacji Poufnych otrzymanych w ramach niniejszej umowy, czego dowodem jest posiadana pisemna dokumentacja.

(e) is developed independently by or on behalf of a Party without assistance or use of Confidential Information received under this Agreement, as evidenced by written records.

(f) Gdy obowiązek ujawnienia informacji wynika z powszechnie obowiązujących przepisów prawa w tym z wyroków, decyzji i innych orzeczeń wydanych przez uprawnione organy.

(f) Where the obligation to disclose information results from generally applicable provisions of law, including judgements, decisions and other decisions issued by competent authorities.

4. Ośrodek i Główny Badacz zobowiązują się zachować w ścisłej tajemnicy i nie ujawniać tożsamości, udziału lub uczestnictwa SPÓŁKI w związku z przedmiotem niniejszej Umowy lub stosunkami prawnymi Stron wynikającymi z niniejszej Umowy ani też treści żadnych rozmów lub negocjacji Stron dotyczących potencjalnych ustaleń bądź stosunków prawnych w związku z Informacjami Poufnymi za wyjątkiem przypadku gdy ich ujawnienie wynika z powszechnie

4. The Centre and the Main Researcher undertake to keep strictly confidential and not to disclose the identity, participation or involvement of the COMPANY in connection with the subject matter of this Agreement or legal relations of the Parties resulting from this Agreement, or the content of any talks or negotiations of the Parties regarding potential arrangements or legal relationships in connection with Confidential Information, except if their disclosure results from generally applicable

- obowiązujących przepisów prawa bądź na żądanie uprawnionych organów.
5. Jeżeli Ośrodek i Główny Badacz zobowiązani są z mocy prawa, rozporządzenia, zarządzenia, ustawy lub nakazu instytucji państwowej lub urzędu do ujawnienia Informacji Poufnych lub przedmiotu niniejszej Umowy, Ośrodek i Główny Badacz powiadomią o tym SPÓŁKĘ z odpowiednim wyprzedzeniem, aby dać jej możliwość starania się o nakaz ochronny bądź inny środek prawny o podobnym charakterze wobec Informacji Poufnych i ujawni jedynie wymagane minimum Informacji Poufnych pozwalające na wypełnienie tego obowiązku.
 6. Strony nie składają żadnych deklaracji ani zapewnień co do rzetelności i kompletności Informacji Poufnych. Wszystkie Informacje Poufne pozostają wyłączną własnością Strony udostępniającej tak jak wszystkie prawa z patentu, prawa autorskie, tajemnica handlowa, znak towarowy oraz wszelkie inne prawa własności intelektualnej. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie udziela ani nie przenosi na drugą Stronę licencji, prawa lub udziału w prawie własności do Informacji Poufnych, patentów lub praw patentowych, znaków towarowych lub nazw handlowych lub innej własności Strony udostępniającej. Żadnego z postanowień niniejszej Umowy nie należy interpretować jako zobowiązującego którąkolwiek ze Stron umowy do zawarcia w przyszłości jakiegokolwiek umowy z drugą Stroną w związku z przedmiotem niniejszej umowy.
 7. Strona nie może bez uprzedniej pisemnej zgody Strony udostępniającej informację, kopiować, reprodukcować żadnych dostarczonych dokumentów i materiałów zawierających choć w części informacje poufne, chyba że jest to niezbędne do realizacji celów niniejszej umowy. Na żądanie Strony udostępniającej w dowolnym momencie, Informacje Poufne, w tym wszystkie ich kopie, muszą zostać Stronie zwrócone jak również wszystkie przejawy Informacji Poufnych znajdujące się w posiadaniu drugiej Strony, w tym wszystkie ich kopie i/lub inne formy lub reprodukcje i/lub ich opisy sporządzone przez drugą Stronę, oraz wszelka korespondencja, która mogłaby ujawnić tożsamość, udział lub uczestnictwo danej Strony w związku z przedmiotem umowy.
 8. Powyższe postanowienia nie dotyczą kopii zapasowych w formie elektronicznej wykonywanych zgodnie z technologiami informatycznymi oraz informacji poufnych lub ich kopii, które mają być przechowywane przez Ośrodek i Głównego Badacza zgodnie z obowiązującym prawem, przy założeniu, że tego rodzaju informacje mają być objęte obowiązkiem do zachowania ich w poufności. Ośrodek i Główny Badacz mogą zachować jedną papierową kopię informacji poufnych w swoim dziale prawnym, dla celów ustalenia wszelkich
- provisions of law or at the request of authorised bodies.
5. Should the Centre and the Main Researcher be obliged by virtue of law, regulation, ordinance, act or order of a state institution or an office to disclose Confidential Information or the subject matter of this Agreement, the Centre and the Main Researcher shall inform the COMPANY thereof sufficiently in advance, in order to give it a possibility to seek a protection measure or any other legal measure of a similar character with regard to Confidential Information and shall reveal only the necessary minimum allowing to fulfil this obligation.
 6. The Parties make no representations or warranties as to the accuracy and completeness of the Confidential Information. All Confidential Information shall remain the exclusive property of the disclosing Party as all patent rights, copyrights, trade secrets, trademarks and any other intellectual property rights. Nothing in this Agreement grants or transfers to the other Party a license, right or interest in the ownership of Confidential Information, patents or patent rights, trademarks or trade names or other property of the disclosing Party. Nothing in this Agreement shall be construed to obligate either Party hereto to enter into any future agreement with the other Party in connection with the subject matter hereof.
 7. A Party may not, without the prior written consent of the Party providing information, copy, reproduce any documents and materials provided containing, although partially, confidential information, unless it is necessary for the purposes of this Agreement. At the request of the disclosing Party, Confidential Information, including all copies thereof, must be returned to the Party including all manifestations of Confidential Information being in possession of the other Party, including all copies and/or other forms or reproductions thereof and/or descriptions thereof prepared by the other Party, and any correspondence that could disclose the identity, involvement or participation of the given Party in connection with the subject matter hereof.
 8. The above provisions do not apply to backup copies in electronic form made in accordance with IT technologies and confidential information or their copies, which are to be stored by the Centre and the Main Researcher in accordance with the applicable law, provided that such information is to be subject to the obligation to keep it confidential. The Centre and the Main Researcher may keep one paper copy of confidential information in their legal department for the purpose of determining any obligations towards the COMPANY of a continuous nature.

- zobowiązań wobec SPÓŁKI o charakterze ciągłym.
9. Żadna ze stron nie może dokonać cesji niniejszej Umowy na rzecz innej osoby lub jednostki organizacyjnej bez uprzedniej pisemnej zgody drugiej strony i każda rzekoma cesja bez takiej zgody będzie nieważna, z zastrzeżeniem, że każda ze Stron może dokonać cesji niniejszej Umowy bez takiej zgody na rzecz następcy [prawnego] znaczącej całości przedsiębiorstwa Strony, której dotyczy niniejsza Umowa.

Prawo właściwe: W przypadku sporu powstałego pomiędzy Stronami w związku z warunkami niniejszej Umowy, Strony dołożą wszelkich starań, aby rozwiązać spór na drodze polubownej. Niniejsza umowa podlega i będzie interpretowana zgodnie z przepisami prawa **polskiego** bez uwzględniania postanowień o normach kolizyjnych. Do rozstrzygnięcia wszelkich sporów, których strony nie są w stanie rozwiązać polubownie Strony poddają się jurysdykcji sądu właściwego ze względu na siedzibę Instytucji.

10. Niniejsza Umowa stanowi całość porozumienia pomiędzy Stronami dotyczącego rozpatrywanego tu przedmiotu umowy i zastępuje wszystkie wcześniejsze porozumienia, pisemne i ustne, zawarte przez Strony w odniesieniu do przedmiotu umowy. Wszelkie zmiany, poprawki lub modyfikacje wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności i podpisów obu Stron.
11. Niniejsza umowa wchodzi w życie od dnia złożenia ostatniego podpisu przez Strony. Zobowiązanie do zachowania poufności i niewykorzystywania informacji poufnych zawarty w niniejszej umowie będzie obowiązywało przez dziesięć (10) lat od daty złożenia ostatniego podpisu przez Strony umowy.
12. Jeśli jedno lub więcej postanowień niniejszej Umowy jest lub stanie się całkowicie lub częściowo niewykonalne lub nieważne lub też narusza przepisy lub dyrektywy lub, gdy Umowa zawiera lukę, to nie ma to wpływu na pozostałą część Umowy. Strony zobowiązane są zastąpić nieważne lub niewykonalne postanowienie lub uzupełnić lukę ważnym i wykonalnym postanowieniem, które w jak największym stopniu będzie odzwierciedlało intencje Stron.

Na dowód czego, Strony zamierzając nadać umowie moc prawną spowodowały jej podpisanie przez swoich należycie umocowanych przedstawicieli w dniu jej wejścia w życie, potwierdzając tym samym otrzymanie oryginału podpisanego egzemplarza umowy.

SPÓŁKA

Podpis

Data

Imię
nazwisko: _____

i

Signature

Date

First name and
surname: _____

Title/position: _____

9. Neither party may assign this Agreement to any other person or organizational unit without the prior written consent of the other party and any alleged assignment without such consent shall be null and void, provided that either party may assign this Agreement without such consent to a [legal] successor of a substantial part of the business of the Party concerned by this Agreement.

Governing law: In the event of a dispute arising between the Parties in connection with the terms of this Agreement, the Parties shall make every effort to resolve the dispute amicably. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of **Poland** without regard to the conflict of laws provisions. Any disputes which cannot be resolved amicably by the Parties shall be submitted to the court having jurisdiction over the seat of the Institution.

10. This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties regarding the subject matter hereof and supersedes all prior understandings, written and oral ones, made by the Parties with respect to the subject matter hereof. Any amendments, changes or modifications must be made in writing, otherwise being null and void, and signed by both Parties.
11. This Agreement shall enter into force on the date of the last signature by the Parties. The confidentiality and non-use obligation contained in this Agreement shall remain in force for ten (10) years from the date of the last signature of the Parties hereto.
12. If one or more provisions of this Agreement is or becomes wholly or partially unenforceable or invalid, or violates provisions or directives, or if the Agreement contains a gap, the remainder of the Agreement shall not be affected thereby. The Parties shall replace the invalid or unenforceable provision or fill the gap with a valid and enforceable provision that reflects as far as possible the intentions of the Parties.

In witness whereof, the Parties intending to give effect to the Agreement resulted in its signing by their duly authorised representatives on the day of its entry into force, thus confirming receipt of the original signed copy of the Agreement.

COMPANY

Tytuł/stanowisko: _____

Główny Badacz

Main Researcher:

Podpis

Data

Signature

Date

Imię _____ i nazwisko: _____

First _____ name _____ and surname: _____

—

Title/position: _____

Tytuł/stanowisko: _____

Ośrodek

Centre

Podpis

Data

Signature

Date

Anna Farmas
Dyrektor Zarządzający

Anna Farmas
Managing Director